

Verzeichnis der Lehrveranstaltungen (chronologisch)

- SS23 **Universität Freiburg, Slavisches Seminar**
- Intercomprehension between Slavic Languages (EU-Programm EPICUR)
- Insights into literary translation: Russian, Ukrainian, and Belarusian translations of Lewis Carroll's "Alice in Wonderland" (EU-Programm EPICUR)
- WS22/23 **Universität Freiburg, Slavisches Seminar**
- Intercomprehension between Slavic Languages (EU-Programm EPICUR)
- SS22 **Universität Freiburg, Slavisches Seminar**
Vorlesung „Einführung in die Pragmatik“
- WS21/22 **Universität Freiburg, Slavisches Seminar**
- Fachdidaktisches Pro- und Hauptseminar für Lehramtsstudierende des Russischen
„Translation in der Fremdsprachendidaktik“
- SS21 **Universität Freiburg, Slavisches Seminar**
- Vorlesung „Die Lexik zwischen Sprachsystem und Sprachverwendung“
Universität Heidelberg, Institut für Slavistik
- Sprachpraktische Übung Russisch 3
- Sprachpraktische Übung Russisch 4
- WS20/21 **Universität Freiburg, Slavisches Seminar**
- Hauptseminar „Diskurssyntax“
- Wiss. Übung „Fachdidaktik Russisch – Vertiefung“ (mit Ursula Stohler)
- SS20 **Universität Freiburg, Slavisches Seminar**
- Hauptseminar „Grundlagen der Semantik und Pragmatik“
- WS19/20 **Universität Heidelberg, Institut für Slavistik**
- Wiss. Übung „Derivationsmorphologie des Russischen“
- SS19 **Universität Freiburg, Slavisches Seminar**
- Seminar „Kulturtransfer in der Translation“
- WS18/19 **Universität Freiburg, Slavisches Seminar**
- Seminar „Kulturtransfer in der Translation“
- SS18 **Universität Mainz, Institut für Slavistik**
- Thematisches Seminar „Semantik“
- Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
- WS17/18 **Universität Mainz, Institut für Slavistik**
- Thematisches Seminar „Lexikologie“
- Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
- Übung Grammatik II Russisch (Fortgeschrittene und Examenskandidaten)
- SS17 **Universität Mainz, Institut für Slavistik**
- Thematisches Seminar „Morphologie“
- Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
- WS16/17 **Universität Mainz, Institut für Slavistik**
- Thematisches Seminar „Syntax, Informationsstruktur, Referenz“
- Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
- Übung Grammatik II Russisch (Fortgeschrittene und Examenskandidaten)
- SS16 **Universität Mainz, Institut für Slavistik**
- Thematisches Seminar „Morphologie“
- Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
- WS15/16 **Universität Freiburg, Slavisches Seminar**
- Vorlesung mit Übung „Textsorte und Translation“
Universität Mainz, Institut für Slavistik
- Thematisches Seminar „Lexikologie“
- Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“

WS14/15 bis SS15	Universität Mainz, Institut für Slavistik - Thematisches Seminar „Lexikologie“ - Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
SS14	Universität Mainz, Institut für Slavistik - Thematisches Seminar „Morphologie“ - Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
WS13/14	Universität Mainz, Institut für Slavistik - Thematisches Seminar „Lexikologie“ - Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
SS13	Universität Mainz, Institut für Slavistik - Thematisches Seminar „Morphologie“ - Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
WS12/13	Universität Mainz, Institut für Slavistik - Thematisches Seminar „Diskursyntax“ - Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
SS12	Universität Freiburg, Slavisches Seminar - Wiss. Übung „Einführung in die Translationswissenschaft für Slavisten“ Universität Mainz, Institut für Slavistik - Thematisches Seminar „Lexikalische Semantik“ - Wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
WS10/11 bis WS11/12	Arbeit am Habilitationsvorhaben, keine Lehrveranstaltungen
SS10	Universität des Saarlandes, Fachrichtung 4.6 Angewandte Sprachwissenschaft sowie Übersetzen und Dolmetschen (im Folgenden FR 4.6 Uds) - Übung in russischer Translationswissenschaft, allgemeinsprachlich - Übung in russischer Translationswissenschaft, Fachübersetzen Wirtschaft - Übung in russischer Morphologie und Syntax - Übung in russischer Lexikologie und Stilistik Erstprüferin in Übersetzen und Fachübersetzen Wirtschaft DE-RU (Diplom)
WS09/10	Universität Mainz, Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft - Vorlesung in Sprach- und Translationswissenschaft (sprachübergreifend) - Hauptseminar in Sprach- und Translationswissenschaft (Russisch und Polnisch) FR 4.6 Uds - Übersetzen Deutsch-Russisch - Fachübersetzen Wirtschaft Deutsch-Russisch - Übung in russischer Morphologie und Syntax Erstprüferin in Übersetzen und Fachübersetzen Wirtschaft DE-RU (Diplom) Duale Hochschule Mannheim - Übung in Wirtschaftsrussisch
WS08/09 bis SS09	Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen - pro Semester 4 Übungen in russischer Translationswissenschaft, allgemeinsprachlich (8 SWS) - pro Semester eine Übung in russischer Morphologie, Syntax und Stilistik FR 4.6 Uds - Übersetzen Deutsch-Russisch - Fachübersetzen Wirtschaft Deutsch-Russisch - Übung in russischer Lexikologie und Stilistik Erstprüferin in Übersetzen und Fachübersetzen Wirtschaft DE-RU (Diplom)
WS04/05 bis SS08	FR 4.6 Uds - Übersetzen Deutsch-Russisch - Fachübersetzen Wirtschaft Deutsch-Russisch - Übung in russischer Morphologie und Syntax

- Übung in russischer Lexikologie und Stilistik
Erstprüferin in Übersetzen und Fachübersetzen Wirtschaft DE-RU (Diplom)

SS04

FR 4.6 UdS

- Übung in russischer Morphologie und Syntax (Blockseminar)

WS02/03 bis

FR 4.6 UdS (*als wissenschaftliche Hilfskraft*)

WS03/04

- Übung in russischer Morphologie und Syntax;

- Übung in russischer Lexikologie und Stilistik